



## COMEN STATUTE

### **1 - Definitions, Goals, Headoffice, Official Languages**

#### **Art. 1**

A non-profit Association governed in accordance with statutory rules, as set forth herein below, was constituted among the Swimming Federations of the following countries:

MAROC, ALGERIA, TUNISIA, EGYPT, SYRIA, TURKEY, CYPRUS, MALTA, GREECE, YUGOSLAVIA, ITALY, SAN MARINO, FRANCE, MONACO, SPAIN, ANDORRA and PORTUGAL, signatories hereof, and those joining therein, as well as any other country, apart from the above mentioned founding COMEN countries, whose admission as COMEN Member is properly approved and having the rights set forth in the present Statute.

#### **Art. 2 - Name**

The Association is named:

**Confédération Méditerranéenne de Natation (COMEN).**

Any change to the aforementioned name shall be subject to conditions relating to calling of Extraordinary Assembly and quorum as referred to art. 9.

#### **Art. 3 - Goals**

The COMEN aims toward the association of the people of the member countries and a better mutual understanding through sports activity and through the organization of competitions of all swimming disciplines, the promotion and development of all the swimming disciplines, the mutual technical assistance within a framework of through understanding and cooperation.

## STATUT DE LA COMEN

### **1 - Définition, Objet, Siege, Langues Officielles**

#### **Art. 1**

Il est créé entre les Fédérations de Natations de Pays suivants :

MAROC, ALGERIE, TUNISIE, EGYPTE, SYRIE, TURQUIE, CHYPRE, MALTE, GRECE, YUGOSLAVIE, ITALIE, SAINT-MARIN, FRANCE, MONACO, ESPAGNE, ANDORRE et PORTUGAL, qui ont signé les présents statuts et celles qu'y adhèrent, une Association à but non lucratif, réglementée par les normes statutaires ci-dessous mentionnées, ainsi que tout autre pays, à l'exception des pays du COMEN, mentionnés ci-dessus fondateurs du COMEN, dont l'admission comme membre est dûment agréé et ayant les droits énoncés dans le présent Statut.

#### **Art. 2 - Nom**

L'Association est appelée:

**Confédération Méditerranéenne de Natation (COMEN).**

Toute modification à ce nom doit être conforme aux conditions de convocation de l'Assemblée Extraordinaire et de quorum prévues à l'art. 9.

#### **Art. 3 - Objet**

La COMEN a pour objet de rapprocher les Peuples de Pays membres et d'améliorer leur connaissance réciproque, ceci de par l'activité sportive, à travers l'organisation de concours de toutes les disciplines de Natation, la promotion et le développement des disciplines de la Natation, ainsi que de par l'aide technique réciproque dans un cadre de compréhension et collaboration totales.

**Art. 4 - Headoffice**

The COMEN permanent head office shall be located in Rome at the headquarters of the Italian Swimming Federation, the latter guaranteeing, at its own expenses, the hospitality and the administrative and technical organization of the office.

The head office may be moved from one city to another within Italy by following a special resolution made by the Bureau.

Moving the head office from one Country to another must be in compliance with the resolution of the Extraordinary General Assembly.

The domicile of the COMEN President shall be elected at the swimming Federation of his country throughout his term of office.

**Art. 5 - Official Languages**

The official languages are French, English and Arabic.

Each delegate, however, shall be free to express himself in his mother tongue, provided he guarantees, at his own expenses, simultaneous translation into one of the two European official languages.

All COMEN papers shall be drawn up in French and English and shall be delivered, by the fastest means, to the Secretariats of the Members Federations.

**Art. 6**

This Statute may be subject to amendments. Amendments proposals to this effect must reach the permanent Secretariat 2 months prior of the date of the Ordinary Assembly.

**Art. 4 - Siège**

Le siège permanent de la COMEN est fixé à Rome, auprès de la Fédération Italienne de Natation qui garantit, à sa charge, l'hospitalité et le fonctionnement técnico-administratif du Bureau.

Le siège pourra être transféré d'une ville à l'autre, en Italie, sur la base d'une délibération précise du Bureau.

Le déplacement du siège d'un Pays à l'autre, doit être conforme à la délibération de l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Le domicile du Président de la COMEN est fixé auprès du siège de la Fédération de Natation de son Pays, pour la durée de son mandat.

**Art. 5 - Langues Officiels**

Les langues officielles sont le français, l'anglais et l'arabe.

Cependant chaque Délégué pourra s'exprimer dans sa langue maternelle à la condition qu'il assure, à ses frais et à son initiative, la traduction simultanée dans l'une des deux langues européennes officielles.

Tous les documents de la COMEN sont établis en langue française et anglaise et mis à la disposition des Secrétariats des Fédérations Membres par la voie la plus facile.

**Art. 6**

Les présentes Statuts peuvent être amendés. Les propositions de ces amendements doivent parvenir au Secrétariat permanent 2 mois avant la date prévue de l'Assemblée Ordinaire.

**II. BOARDS, ADMINISTRATION,  
RESOURCES**

**Art. 7**

The Assembly of the Member Federations shall represent the Supreme Board. It shall resolve upon matters both during Ordinary and Extraordinary General Assemblies. During these sessions the Federations shall be represented by a Delegate duly appointed, in writing, for each affiliated Member.

**Art. 8**

The Ordinary General Assembly shall meet once a year with the following Agenda:

- a) Approval of the minutes and protocol of the previous Assembly.
- b) Activity report of the President and the Bureau
- c) Treasurer report
- d) Amendments of the Statute
- e) Choice of the venue of the next year COMEN Cups
- f) Choice of the venue for the next General Assembly and the next Bureau Meeting
- g) Other business.

Every four years, on the occasion of the Mediterranean Games, the Assembly will be also elective the venue of which shall be that of the aforementioned event, two days prior to the opening ceremony.

All Federations shall be represented by a Delegate, in accordance with the rule as set forth in art. 7.

In case of circumstances beyond one's control a Member Federation can be represented by another Member Federation.

Each resolution shall be adopted by means of simple majority. A quorum needed consists of one third of the Members and the Assembly shall resolve effectively whenever such quorum is reached.

**II. ORGANES; ADMINISTRATION;  
RESSOURCES**

**Art. 7**

L'Assemblée de Fédérations Membres est l'Organisme Souverain.

Elle délibère tant en Assemblée Générale Ordinaire qu'en Assemblée Générale Extraordinaire. A ces assises les Fédérations sont représentées par un Délégué désigné par chaque Fédération Affiliée et dument mandaté par écrit.

**Art. 8**

L'Assemblée Générale Ordinaire se réunit une fois par an avec l'ordre du jour suivant :

- a) Approbation du procès verbal de la précédente Assemblée ;
- b) Rapport d'activité du Président et du Bureau ;
- c) Rapport d'activité du Trésorier;
- d) Amendements aux Statuts ;
- e) Désignation des sièges de Coupes COMEN de l'année prochaine ;
- f) Désignation du siège de la prochaine Assemblée et de la prochaine réunion du Bureau ;
- g) Divers.

Tous les quatre ans, à l'occasion des Jeux de la Méditerranée, l'Assemblée sera aussi électorale et le siège sera fixe auprès du lieu de déroulement de dite manifestation, deux jours avant l'ouverture des Jeux.

Chaque Fédération Affiliée sera représentée par un Délégué, conformément à l'art. 7.

En cas de force majeure une Fédération Membre peut être représentée par une autre Fédération Membre.

Chaque délibération se fait à la majorité ordinaire. Le quorum requis est représenté par un tiers de Membre et l'Assemblée ne peut délibérer que si ce quorum a été atteint.

Accommodation and transportation costs within the territory where the Assembly is due to take place shall be borne by the hosting Federation and for one delegate only per Federation.

The calendar year of the COMEN coincides with the solar civil year (Jan. 1 - Dec. 31).

The venue of the Ordinary General Assembly will be chosen, on a rotation basis, in a country on the southern or northern coast of the Mediterranean. In case any country, from the southern or northern coast of the Mediterranean, according to the rotation next in line to organize the COMEN General Assembly, does not submit its candidacy for the organization of the aforementioned event, upon its decision, the COMEN General Assembly, may nominate a country, different than according to the above rotation.

#### **Art. 9 - Extraordinary General Assembly**

The Extraordinary General Assembly shall meet to resolve on issues pertaining provisions of this Statute.

It shall be called by decision of the Bureau or signed by at least one half of the member Federations. The meeting shall be held within 3 calendar months at most after the above respective decision.

The agenda shall comprise only the topics for which the Assembly is called.

If it is necessary, the Bureau may take over the Extraordinary Assembly's summoning.

#### **Art. 10**

The COMEN management is entrusted to the Bureau elected for a four year term.

Said Bureau shall consist of nine members: a President, two Vice Presidents, one Secretary General, one Treasurer and further four Members. The President and all Members of the Bureau are elected by the Ordinary General Assembly. They are eligible for re election.

Les frais de séjour et de déplacement dans le territoire du Pays qui organise le Réunion sont à la charge de la Fédération du dit Pays et seulement pour un Délégué de chaque Fédération.

L'année civile de la COMEN coïncide avec l'année solaire (du 1<sup>er</sup> Janvier au 31 Décembre). Le siège de l'Assemblée Générale Ordinaire est fixé, à tour de rôle, dans un Pays de la rive nord et sud de la Méditerranée. Dans le cas où un Pays de la rive nord et sud de la Méditerranée en fonction de la prochaine rotation en ligne pour organiser la COMEN Assemblée Générale, ne présente pas sa candidature pour l'organisation de cette manifestation, sur sa décision, l'Assemblée Générale de la COMEN, peut désigner un pays, différent de ce-ci-dessus en fonction de la rotation.

#### **Art. 9 - Assemblée Générale Extraordinaire**

Elle se réunit pour statuer sur les questions ayant trait aux dispositions des présents Statuts.

Elle est convoquée sur décision du Bureau ou signée par au moins la moitié de la Fédération Membres. La réunion se tient dans une période maximum de 3 mois, suivant la décision respective.

L'ordre du jour ne comprend que les sujets invoqués.

En cas d'urgence le Bureau peut assumer la responsabilité de la convocation de l'Assemblée Extraordinaire.

#### **Art. 10**

La gestion de la COMEN est confiée au Bureau élu pour une période de 4 ans.

Il est composée de neuf Membres élus par les Délégués de l'Assemblée Générale Ordinaire : un Président, deux Vice-Présidents, un Secrétaire Générale, un Trésorier, et de quatre autres membres. Le Président et tous les membres du Bureau sont élus par l'Assemblée Générale Ordinaire.

|  |   |
|--|---|
| <p>The two Vice Presidents, the Secretary General and the Treasurer are elected by the Bureau among its members.</p> <p>The Bureau Executive shall consist of the President, the Vice Presidents, the Secretary and the Treasurer.</p> <p>An Honorary Life President is designated by the Ordinary General Assembly, without right to vote.</p> <p>Only one Representative of the Member Federations can be proposed for the COMEN Bureau.</p> <p>From each COMEN affiliated country only one representative may be elected for the COMEN Bureau.</p> <p>The Federations of the Members must guarantee to COMEN the attendance of their Members, at the scheduled meetings, bearing of the relevant traveling expenses.</p> <p>Any Bureau Member, because of death or failing to attend two subsequent meetings called in writing, without giving a satisfactory reason, is to be considered resigning. He shall be removed from his office and shall not be eligible to attend the subsequent meetings of the Bureau.</p> <p>The Bureau shall co-opt a new member and the nomination of the new Member will be submitted, for approval, to the next General Assembly.</p> <p>The President's Secretariat shall be located at the headoffice of his National Federation and it shall cooperate with the Permanent Secretary and provide logistical support thereto.</p> <p>The President shall call and chair Extraordinary, Ordinary General Assemblies and Bureau's Meetings and shall represent the COMEN at all international and local institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 11 - Resources</b></p> <p>The COMEN financial resources will be delivered from:</p> | <p>Les deux Vice-présidents, le Secrétaire Générale et le Trésorier, sont élus par les Membres du Bureau.</p> <p>Le Bureau Exécutif est composé du Président, les Vice-Présidents, le Secrétaire et le Trésorier.</p> <p>Le Président Honoraire a vie est désigné par l'Assemblée Générale Ordinaire. Il n'a pas droit de vote.</p> <p>Seul un représentant, de Fédérations Membres peut être proposé pour le COMEN Bureau.</p> <p>De chaque pays affilié seulement un représentant peut être élu pour le Bureau de la COMEN.</p> <p>Les Fédérations d'appartenance des Membres sont tenues, via à vis de la COMEN, d'assurer leur présence aux réunions en faisant face aux frais de voyage.</p> <p>Un Membre de Bureau qui décède ou qui est absent à deux réunions successives, convoquées par écrit, sans justificatif reconnu par le Bureau, sera considéré démissionnaire ; il ne sera plus convoqué aux réunions.</p> <p>Le Bureau cooptera un nouveau Membre. Ce remplacement sera soumis à l'approbation de la prochaine Assemblée Générale.</p> <p>Le Secrétariat du Président est fixé auprès de sa Fédération Nationale, il exerce des fonctions d'appui logistique et de collaboration avec le Secrétariat Permanent.</p> <p>Le Président convoque et préside les Assemblées Générales Ordinaires, Extraordinaires et le Bureau et représente la COMEN auprès de toutes les Institutions locales et internationales.</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 11 - Ressources</b></p> <p>Les ressources financières de la COMEN proviennent de :</p> |
|--|---|

- a) Membership fees paid by the Federations, the amount of which shall be fixed by the Ordinary General Assembly. Failure to pay without good reason shall cause the defaulting party to be excluded following a resolution of the Assembly.
- b) Entry fees for the COMEN events.
- c) Acts of generosity by third parties.
- d) Receipts from sponsorship and advertising agreements.
- e) And any further additional income that may be raised in favor of COMEN.

### **Art. 12 - Winding up**

The COMEN may be wound up by:

- a) Decision of the General assembly
- b) Official resignation submitted by more than one half of the Members.
- c) In the event of winding up, the COMEN activities shall be shown in an inventory drawn up by a Winding up Committee.

The resulting assets shall be allocated to the UNICEF for the pursuit of its goals.

### **Art. 13 - Expulsion**

Any person who is found, by a definitive verdict, guilty for a blameworthy action or crime or who puts into action initiatives or facts which are prejudicial to the interests and dignity of the COMEN can be expelled.

The proposition or expulsion is to be submitted to the General Assembly and shall be represented to the Secretariat, three months before the Assembly by the President, the Bureau Members and the Member Federations who shall do what is necessary to inform the interested person, under penalty or voidness.

- a) Cotisation des Fédérations dont le montant est établi par l'Assemblée Générale Ordinaire. Le non-paiement, sans justification, signifiera l'exclusion par décision de l'Assemblée.
- b) Droits d'inscription aux différents manifestations de la COMEN.
- c) Acte de libéralité de la part de tiers.
- d) Recettes de sponsorisations et contrats de publicité.
- e) et de tout revenu supplémentaire pourrait être soulevé en faveur de la COMEN.

### **Art. 12 - Dissolution**

La COMEN peut être dissoute par :

- a) Décision de l'Assemblée Générale ;
- b) Démission officielle de plus de la moitié des Membres adhérents ;
- c) A la liquidation, les actifs de la COMEN doivent faire l'objet d'un inventaire établi par un Comité de Liquidation.

L'actif doit être porté au crédit de l'UNICEF pour poursuivre ses buts.

### **Art. 13 - Radiation**

Toute personne qui se rend coupable, en voie définitive, d'une action ou d'un crime hautement blâmable, ou qui met en exécution initiatives et faits contraires aux intérêts et à la dignité de la COMEN peut être radiée.

La proposition de radiation, à soumettre à l'Assemblée Générale, peut être présentée au Secrétariat, trois mois avant l'Assemblée par le Président, les Membres de Bureau et les Fédérations Membres qui feront le nécessaire pour informer l'intéressé à peine de nullité.

The Member who has been proposed for the expulsion, has the right, two months before the Assembly which will deal the matter, to present in person or by a representative a defensive report or to expose personally his/her position.

**Art. 14**

All cases not covered by this Statute shall be reviewed by the Bureau and referred to the General Assembly.

MALAGA // 12 JULY 2008

Le Membre proposé à la radiation a le droit, deux mois avant la tenue de l'Assemblée qui le concerne, de présenter une mémoire de défense ou d'exposer personnellement sa position.

**Art. 14**

Tous les cas non prévus par les présents Statuts seront examinés par le Bureau et soumis à l'Assemblée Générale.

MALAGA, LE 12 JUILLET 2008